

# 世界が読む川端康成・大江健三郎

平成6年11月29日(火)～12月22日(木)

10月13日、大江健三郎のノーベル文学賞受賞というビッグニュースをきいて、日本の現代文学が外国でそれほど読まれているということに驚いた方も多いのではないのでしょうか。私たちが意識しているよりもはるかに、日本文学は数多く翻訳されて海外で読まれているのです。そこで今回は、当館所蔵の外国語資料から、二人の日本人ノーベル賞作家の翻訳書、研究書を展示します。大江健三郎に比べると、川端康成のほうが翻訳されている点数は多いようですが、今回の受賞を機に大江作品の翻訳もぐんと増えることでしょう。

## 展示資料リスト

日本語で示してあるのは、左から順に、収録作品、出版国、言語。

<>内は、当館請求記号

《川端康成》

Glasut na planinata ; roman. (Гласът на планината ; роман)

Sofia : Narodna kultura 1982 <KH254-A28>

「山の音」「美しい日本の私」 ブルガリア ブルガリア語

Il suono della montagna.

Milano : Bompiani [1969] <KH254-10>

「山の音」 イタリア イタリア語

Kyoto sau Tinerii îndrăgostiți din străvechiul oraș imperial.

București : Editura Univers 1970 <KH254-23>

「古都」 ルーマニア ルーマニア語

Le lac ; roman.

[Paris] : A. Michel 1978 <KH254-A13>

「みづうみ」 フランス フランス語

Příběh z dolního města na řece.

Praha : Vyšehrad 1984 <KH254-A25>

「川のある下町の話」 チェコ チェコ語

Zemjata na snegot. (Земјата на снегот)

Skopje : Makedonska kniga 1989 <KH254-A30>

「雪国」 マケドニア(旧ユーゴスラビア) マケドニア語

Snöns rike.

Stockholm : Bokförlaget Aldus/Bonniers [1967] <KH254-7>

「雪国」 スウェーデン スウェーデン語

Kraïna snigu ; opovidannia i povisti. (Країна снігу ; оповідання й повісті)

Kiev : Dnipro 1976 <KH254-36>

「伊豆の踊子」「雪国」「千羽鶴」ほか ウクライナ ウクライナ語

País de nieve.

La Habana : Instituto del Libro 1970 <KH254-22>

「雪国」 キューバ スペイン語

雪国

上海 : 上海訳文出版社 1981 <KH254-30(カード目録)>

「雪国」「伊豆の踊子」 中国 中国語

Seribu jinjang.

Kuala Lumpur : Utusan 1978 <KH254-43>

「千羽鶴」 マレーシア マレー語

千羽鶴

서울 : 래창문화사 1981 <KH254-29(カード目録)>

「千羽鶴」「山の音」 韓国 韓国語

《大江健三郎》

Asunto personal.

Buenos Aires : Losada [1971] <KH449-6>  
「個人的な体験」 アルゼンチン スペイン語

Privat sag.

København : Samleren 1969 <KH449-13(カード目録)>  
「個人的な体験」 デンマーク デンマーク語

Eigen lot.

Amsterdam : Meulenhoff 1987 <KH449-A5>  
「個人的な体験」 オランダ オランダ語

Cuestión personal.

Barcelona : Editorial Anagrama 1989 <KH449-A9>  
「個人的な体験」 スペイン スペイン語

Igry sovremennikov. (Игры современников)

Moskva : Raduga 1987 <KH449-A6>  
「同時代ゲーム」 ロシア ロシア語

Tid för fotboll.

Stockholm : Bonniers 1974 <KH449-A10>  
「万延元年のフットボール」 スウェーデン スウェーデン語

Mladík, který se opozdil.

Praha : Odeon [1978] <KH449-8>  
「遅れてきた青年」 チェコ チェコ語

Japanse droom, Japanse werkelijkheid : de literaire wereld van  
Kenzaburo Oë.

Amsterdam : Meulenhoff 1987 <KH449-A8>  
(研究書) オランダ オランダ語

Obrashchaius' k sovremennikom. (Обращаюсь к современникам)

